

# 漢字

FULL (Classical) form → SIMPLIFIED form

Fántǐzì

繁體字

Jiǎntǐzì

简体字

## 1. Simplification of radicals & other recurring elements:

言 → 讠 : 请、谁、话、说、该、谢、  
语、谈 (BUT 言 yán)

食 → 饣 : 饭、饿、饱 (BUT 食 shí)

艹 → 艹 : 茶、菜

纟 → 纟 : 给、绍

門 → 门 : 问、闻、间、们

貝 → 贝; 頁 → 页; 見 → 见:

贵、员、货、题、现

馬 → 马 : 吗、妈

魚 → 鱼 : 鱼

車 → 车 : 车、军

金 → 钅 : 钱、铁 (tiě)

## 2. Simplification by omitting parts:

氣 → 气	電 → 电	點 → 点	兒 → 儿
條 → 条	時 → 时	雖 → 虽	親 → 亲
開 → 开	飛 → 飞	習 → 习	產 → 产
廣 → 广	麼 → 么	從 → 从	

## 3. Substituting a simpler element for a complex one:

### a) Simpler element is not a character:

熱 → 热	風 → 风	報 → 报	學 → 学
覺 → 觉	倫 → 伦	應 → 应	

### b) Simpler element is also a character (but not a "phonetic"):

這 → 这 (文 wén)	會 → 会 (云 yún)
歲 → 岁 (山 shān; 夕 xī)	邊 → 边 (力 lì)
還 → 还 (不 bù)	國 → 国 (玉 yù)
孫 → 孙 (小 xiǎo)	過 → 过 (寸 cùn)

又 (yòu) :	歡 → 欢	對 → 对	漢 → 汉
	樹 → 树	雞 → 鸡 (鸟 niǎo "bird")	

**c) Simpler element is a character (and is a "phonetic"):**

種 → 种 (中 zhōng)

蘋 → 苹 (平 píng)

華 → 华 (化 huà)

樣 → 样 (羊 yáng)

認 → 认 (人 rén)

極 → 极 (及 jí)

機 → 机 (几 jī)

塊 → 块 (夬 as 快 kuài)

進 → 进 (井 jǐng)

聽 → 听 (斤 jīn)

識 → 识 (只 zhī)

"poor" phonetic : 圖 → 图 (冬 dōng)

**d) Simpler character of similar sound is substituted (i.e. phonetic substitution):**

甚 → 什 (什 shí)

幾 → 几 (几 jī)

裏 → 里 (里 lǐ)

幹 → 干 (干 gān)

後 → 后 (后 hòu)

**e) Simpler element is a character, apparently chosen for its meaning rather than sound:**

壞 → 坏 (不 bù)

體 → 体 (本 běn "root; trunk")

愛 → 爱 (友 yǒu)

#### 4. Simplification that preserves general shape: "gestalts"

馬 → 马	長 → 长	張 → 张	總 → 总
錢 → 钱	單 → 单	興 → 兴	帶 → 带
來 → 来	寫 → 写	農 → 农	樂 → 乐
東 → 东	兩 → 两	爲 → 为	辦 → 办
湯 → 汤	經 → 经	師 → 师	當 → 当
頭 → 头			

#### 5. Other:

個 → 个	買 → 买	賣 → 卖
-------	-------	-------

#### 6. Confusing Cases:

##### a) Complete mergers:

隻，枝，只 → 只	幹，乾，干 → 干
像，象 → 象	

##### b) Near mergers:

廣 → 广	廠 → 厂	爲 → 为	辦 → 办
蘇 → 苏	邊 → 边		
頭 → 头 (all of 头 tóu)	買 → 买	賣 → 卖	實 → 实

MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

21G.107 \* \* Chinese I (Streamlined)  
Fall 2014

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.